



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 27 June 2013**

**11611/13**

---

---

**Interinstitutional File:  
2013/0119 (COD)**

---

---

**JUSTCIV 151  
FREMP 94  
CODEC 1611  
INST 349  
PARLNAT 157**

**COVER NOTE**

---

from: the Romanian Senate  
Date of receipt: 15 June 2013  
to: Enda Kenny, President of the Council of the European Union

---

Subject: Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying the acceptance of certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No 1024/2012

[doc. 9037/13 JUSTCIV 108 FREMP 70 CODEC 952 - COM(2013) 228 final]

- Reasoned Opinion<sup>1</sup> on the application of the Principles of Subsidiarity and Proportionality

---

Delegations will find attached a copy of the above mentioned opinion.

---

<sup>1</sup> For other available language versions of the opinion, reference is made to the Interparliamentary EU information exchange Internet site (IPEX) at the following address: <http://www.ipex.eu/IPEXL-WEB/search.do>



Parlamentul României  
Senat

București, 25 iunie 2013

**AVIZ MOTIVAT**

**SENATULUI ROMÂNIEI**

**cu privire la Propunerea de Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012**

COM(2013) 228 final

Senatul României a examinat propunerea de **Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012** – COM (2013) 228 final, din perspectiva respectării principiilor de subsidiaritate și proporționalitate de către documentele europene cu caracter legislativ, conform Tratatului de la Lisabona (Protocolul anexă nr.2).

Având în vedere Raportul comun al Comisiei pentru afaceri europene și al Comisiei juridice, de numiri, disciplină, imunități și validări, **plenul Senatului**, în ședința sa din data de 25 iunie 2013, a constatat că propunerea de regulament respectă principiul proporționalității, dar încalcă principiul subsidiarității, din următoarele motive:

- a) Conform dispozițiilor art.2 din Propunerea de Regulament, actele/documentele oficiale, astfel cum sunt definite de acesta, emise de statele membre și care se prezintă autorităților dintr-un alt stat membru UE, urmează a fi acceptate ca documente oficiale, cu valoare probantă formală, fără a exista însă obligația de a fi recunoscut și conținutul acestora.
- b) Cu privire la aceste documente oficiale, propunerea de regulament face referire și la documentele oficiale eliberate de autoritățile din statele membre cu privire la parteneriatele înregistrate- art. 3 alin.(1) lit. d). În România, în conformitate cu articolul 277 alin. (3) din Codul Civil: „ *Parteneriatele civile dintre persoane de sex opus sau de același sex încheiate sau contractate în străinătate fie de cetățeni români, fie de cetățeni străini nu sunt recunoscute.* ”
- c) Propunerea de regulament instituie, așadar, obligativitatea de a se recunoaște ca fiind documente oficiale, anumite acte legal emise de autoritățile altui stat membru, și în legătură cu domenii care, *expressis verbis*, sunt nerecunoscute de legislația noastră națională. Drept urmare, Senatul consideră că această propunere de regulament nu aduce o valoare adăugată în plan legislativ și că, în ceea ce privește parteneriatele înregistrate, această propunere este incompatibilă cu ordinea juridică națională.

d) **Dreptul de intervenție legislativă al Uniunii Europene în domeniul dreptului familiei este unul limitat**, și, așa cum reiese din dispozițiile art. 81 alin.(3) al Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, **printre excepții se înscriu acele măsuri cu implicații transfrontaliere**. Aceste dispoziții nu pot fi aplicate în ceea ce privește competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în materia parteneriatelor înregistrate.

e) **Prevederile art. 4** – Scutirea de obligația de legalizare sau de formalități similare - , ale **art. 5 alin. (2)**, potrivit cărora „în cazul în care originalul unui document oficial eliberat de autoritățile unui stat membru este prezentat împreună cu copia acestuia, autoritățile din celelalte state membre acceptă astfel de copii nelegalizate”, precum și, în special, ale **art. 6 alin. (1)**, conform cărora „autoritățile acceptă traduceri necertificate ale unor documente oficiale eliberate de către autoritățile altor state membre”, sunt de natură să creeze o puternică contradicție cu formalismul impus de legislația noastră națională în domeniul recunoașterii actelor emise de autoritățile altor state, fie ele și membre ale Uniunii Europene.

f) S-ar putea crea premisele ca, printr-o utilizare cu rea voință de către cei angrenați în anumite acțiuni infracționale, a facilităților care se doresc instituite, pentru a se veni în sprijinul resortisanților, de această ultimă prevedere, să se ajungă la anumite efecte, negative, în totală disonanță cu scopul pentru care se creează aceste înlesniri.

Senatul României a emis un aviz motivat argumentat și asupra COM(2011) 127 referitor la *Propunerea de Regulament al Consiliului privind competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în materia parteneriatelor înregistrate* cu privire la încălcarea principiului subsidiarității. Senatul României a considerat că acest act legislativ „*poate fi un instrument juridic foarte bun, dar cu aplicabilitate numai în țările care recunosc parteneriatele înregistrate, pentru țara noastră nefiind necesar unul atât timp cât parteneriatele înregistrate nu sunt recunoscute din punct de vedere legal*”.

p. Președinte  
Cristian – Sorin DUMITRESCU





Parlamentul României  
Senat

---

Bucharest, 25<sup>th</sup> June, 2013

Courtesy translation

**REASONED OPINION**

of the ROMANIAN SENATE, on the

**Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on promoting the free movement of the citizens and businesses by simplifying the acceptance of certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No 1024/2012**

COM (2013) 228 final

**The Senate of Romania** has examined the compliance with the subsidiarity and proportionality principles of *the Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on promoting the free movement of the citizens and businesses by simplifying the acceptance of certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No 1024/2012 - COM (2012) 228 final*, according to the provisions of the Treaty of Lisbon (Protocol no.2).

Taking into account the report of our permanent Committee on European Affairs and Juridical Committee on Nominations, Discipline, Immunities and Validations, **the Plenum of the Senate**, during its session on the 25th of June 2013, has found that the mentioned proposal **is in compliance with the principle of proportionality, but is not in compliance with the subsidiarity principle for the following reasons:**

- a) According to the provisions of article 2 from the proposal of Regulation, the public documents issued by the Member States, as they are defined in this proposal, and which are presented to the authorities of another Member State, are to be accepted as official documents, with a formal probative value, but without the obligation to recognize the content of these public documents. The proposal for a Regulation refers, too, to the official documents issued by the authorities of the Member States relating to the registered partnerships – art. 3 par. (1) point (d).
- b) In Romania, according to the art. 277 par. (3) of the Civil Code: „*Civil partnerships between persons of the opposite sex or same sex concluded or contracted abroad by Romanian citizens or foreign citizens are not recognized in Romania*”.
- c) The proposed regulation establishes therefore the requirement that certain legal acts issued by another Member State to be recognized as official documents, and in relation to areas which, *expressis verbis*, are not recognize by our national legislation.

Thus, it is considered that this draft regulation can not bring added value in terms of legal regulations, and that this regulation, in terms of registered partnerships, is incompatible with our national legal system.

d) **The right of European Union legislative intervention in family law is limited**, and, as it is shown in the provisions of art. 81 par. (3) of the Treaty on the Functioning of the European Union, **those measures with cross-border implications are included among the exceptions**. These provisions can not be applied in respect of jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions regarding the property consequences of registered partnerships.

e) **The provisions of art. 4 - Exemption from legalisation and similar formality, of art. 5 par (2)**

*„Where the original of a public document issued by the authorities of one Member State is presented together with its copy, the authorities of the other Member States shall accept such copy without certification”,*  
and, especially, those of **art. 6 par. (1) – Non-certified translations**

*„Authorities shall accept non-certified translations of public documents issued by the authorities of other Member States.”*

are likely to create a strong contradiction with the formalism imposed by our national law on the recognition of the acts issued by the authorities of the other states, be they members of the European Union.

f) the grounds to achieve certain negative effects may be created, through a use in bad faith by those who are engaged in certain criminal activities, of the facilities that need to be set in order to support the third country nationals, effects that are in total conflict with the purpose for which are created such facilities.

The Senate of Romania issued an argued **reasoned opinion** on COM(2011) 127 – *Proposal for a Council Regulation on jurisdiction, applicable law and the recognition and enforcement of decisions regarding the property consequences of registered partnerships* on the infringements of the principle of subsidiarity. The Senate of Romania considered that *„this legislation can be a very good legal instrument, but with application only in countries that recognize partnerships, in our country it is not required as long as registered partnerships are not legally recognized.”*

p. President  
Cristian – Sorin DUMITRESCU

